

# FICHES TECHNIQUES

## GUIDE DE CONVERSION AU SYSTÈME MÉTRIQUE SI\*

UNITÉS DE BASE			
DESCRIPTION	UNITÉ	SYMBOLE	
longueur .....	mètre .....	m	
masse .....	kilogramme .....	kg	
force .....	newton .....	N	
liquide .....	litre .....	L	
température .....	Celsius .....	°C	
pression .....	kilopascal .....	kPa	
couple de serrage .....	newton•mètre .....	N•m	
vitesse .....	kilomètre par heure .....	km/h	
PRÉFIXES			
PRÉFIXE	SYMBOLE	SIGNIFICATION	VALEUR
kilo .....	k .....	mille .....	1 000
centi .....	c .....	un centième .....	0.01
milli .....	m .....	un millième .....	0.001
micro .....	μ .....	un millionième .....	0.000001
FACTEURS DE CONVERSION			
POUR CONVERTIR	EN †	MULTIPLIER PAR	
po .....	mm .....	25.4	
po .....	cm .....	2.54	
po <sup>2</sup> .....	cm <sup>2</sup> .....	6.45	
po <sup>3</sup> .....	cm <sup>3</sup> .....	16.39	
pi .....	m .....	0.3	
oz .....	g .....	28.35	
lb .....	kg .....	0.45	
lbf .....	N .....	4.4	
lbf•po .....	N•m .....	0.11	
lbf•pi .....	N•m .....	1.36	
lbf•pi .....	lbf•po .....	12	
(lb/po <sup>2</sup> ) .....	kPa .....	6.89	
oz imp. ....	oz É.-U. ....	0.96	
oz imp. ....	mL .....	28.41	
gal imp. ....	gal É.-U. ....	1.2	
gal imp. ....	L .....	4.55	
oz É.-U. ....	mL .....	29.57	
gal É.-U. ....	L .....	3.79	
MPH .....	km/h .....	1.61	
Fahrenheit .....	Celsius .....	(°F - 32) ÷ 1.8	
Celsius .....	Fahrenheit .....	(°C × 1.8) + 32	

\* Le système international d'unités a pour abréviation SI dans toutes les langues.

† Pour inverser les conversions, diviser par le facteur donné. Par exemple, pour convertir les millimètres en pouces, diviser par 25.4.

**REMARQUE:** Les facteurs de conversion sont arrondis à 2 décimales pour plus de facilité.

## Section 06 FICHES TECHNIQUES

### Sous-section 02 (MOTEURS)

MODÈLE DE VÉHICULE		LEGEND 800 SE SDI (CAN./É.-U.)	GRAND TOURING 800 SE SDI (CAN./É.-U.)		
TYPE DE MOTEUR		793	793		
	Nombre de cylindres	2	2		
	Alésage	mm (po)	82.00 (3.228)	82.00 (3.228)	
	Course	mm (po)	75.70 (2.980)	75.70 (2.980)	
	Cylindrée	cm <sup>3</sup> (po <sup>3</sup> )	799.20 (48.77)	799.20 (48.77)	
	Taux de compression	± 0.5	12.0	12.0	
	Régime auquel la puissance maximale du moteur est atteinte ①	± 100 tr/mn	7850	7850	
	Type de segment de piston	1 <sup>er</sup> /2 <sup>e</sup>	ST/S.O.	ST/S.O.	
	Coupe du segment de piston	Neuf	mm (po)	0.4 (.016)	0.4 (.016)
		Limite d'usure	mm (po)	1.0 (.039)	1.0 (.039)
	Jeu entre le segment de piston et la gorge	Neuf	mm (po)	0.05 (.0020)	0.05 (.0020)
		Limite d'usure	mm (po)	0.2 (.0079)	0.2 (.0079)
Jeu entre le piston et la paroi du cylindre	Neuf	mm ± (po)	0.125 ± 0.023 (.0049 ± .0009)	0.125 ± 0.023 (.0049 ± .0009)	
	Limite d'usure	mm (po)	0.20 (.0079)	0.20 (.0079)	
Jeu axial de la tête de bielle	Neuf	mm (po)	0.39 (.0154)	0.39 (.0154)	
	Limite d'usure	mm (po)	1.2 (.0472)	1.2 (.0472)	
Jeu axial maximal du vilebrequin ②	mm (po)	0.3 (.012)	0.3 (.012)		
Courbure maximale du vilebrequin mesurée côté PDM	mm (po)	0.06 (.0024)	0.06 (.0024)		
	Puissance de la magnéto	W	480	480	
	Type d'allumage		ADC	ADC	
	Marque et type de bougies		NGK BR9ECS	NGK BR9ECS	
	Écartement des électrodes	± 0.05 mm (± .002 po)	0.8 (.032) ③	0.8 (.032) ③	
	Bobine de déclenchement ④	Ω	190 – 300	190 – 300	
	Bobine génératrice ④	Bas régime	Ω	S.O.	S.O.
		Haut régime	Ω	S.O.	S.O.
	Bobine d'éclairage ⑤	Ω	0.145 – .185	0.145 – .185	
Bobine haute tension ④	Primaire	Ω	S.O.	S.O.	
	Secondaire	kΩ	S.O.	S.O.	
	Type de carter de papillon		Dell'Orto sans soupape régulatrice d'air de ralenti	Dell'Orto sans soupape régulatrice d'air de ralenti	
	Régime de ralenti	± 200 tr/mn	1500	1500	
	Type d'essence/indice d'octane à la pompe		Sans plomb/87	Sans plomb/87	
	Mélange essence/huile		Injection	Injection	
	Type		Liquide	Liquide	
	Réglage de la courroie du ventilateur axial	Flèche	mm (po)	S.O.	S.O.
		Force	kg (lbf)	S.O.	S.O.
	Température d'ouverture du thermostat	°C (°F)	42 (108)	42 (108)	
Pression d'ouverture du bouchon de radiateur	kPa (lb/po <sup>2</sup> )	90 (13)	90 (13)		
	MOTEUR FROID N·m (lbf·pi)	Vis de fixation de la poulie motrice	⑤	⑤	
		Écrous ou boulons du collecteur d'échappement	22 (16)	22 (16)	
		Écrou du volant magnétique	125 (92)	125 (92)	
		Écrous ou vis du carter	M6	9 (7)	9 (7)
			M8	29 (21)	29 (21)
		Écrous ou vis du carter/support de moteur	35 (26)	35 (26)	
		Vis de la culasse	29 (21)	29 (21)	
		Écrous ou vis de carter/cylindre	40 (29)	40 (29)	
Écrou de l'arbre du ventilateur axial	S.O.	S.O.			

S.O.: Sans objet

## Section 06 FICHES TECHNIQUES

### Sous-section 03 (VÉHICULES)

MODÈLE DE VÉHICULE		LEGEND 800 SE SDI (CAN./É.-U.)	GRAND TOURING 800 SE SDI (CAN./É.-U.)	
<b>TYPE DE MOTEUR</b>		<b>793</b>	<b>793</b>	
Rapport d'engrenage de la chaîne		26/43	24/43	
Chaîne	Pas po	3/8	3/8	
	Type/qté de maillons/qté de plaquettes	Silencieuse 76/13	Silencieuse 74/13	
Poulie motrice	Type de poulie motrice	TRA III	TRA III	
	Identification de la rampe et type de goupille de rouleau	414 ①	414 ①	
	Position de la vis de calibrage ou pièce de calibrage	3	3	
	Couleur du ressort	Bleu/Jaune	Bleu/Jaune	
	Longueur du ressort mm (po)	115 (4.5)	115 (4.5)	
	Régime d'embrayage ± 100 tr/mn	3600	3600	
Poulie menée	Type	HPVSA	HPVSA	
	Précharge du ressort ± 0.7 kg (± 1.5 lb)	S.O.	S.O.	
	Angle de la came Degrés	47/44	47/44	
Écart nominal entre les poulies	Z ± 0.5 mm (± .020 po)	20 (.787)	20 (.787)	
Décalage	X ± 0.5 mm (± .020 po)	37 (1.457)	37 (1.457)	
	Y - X MIN. - MAX. mm (po)	0.75 - 2.25 (.029 - .089)	0.75 - 2.25 (.029 - .089)	
Numéro de pièce de la courroie d'entraînement (N/P)		417 300 166	417 300 166	
Largeur de la courroie d'entraînement (neuve) ② mm (po)		37.7 (1.484)	37.7 (1.484)	
Réglage de la courroie d'entraînement	Flèche ± 5 mm (± .197 po)	32 (1.260)	32 (1.260)	
	Force ③ kg (lbf)	11.3 (25)	11.3 (25)	
Chenille	Largeur mm (po)	381 (15)	381 (15)	
	Longueur mm (po)	3074 (121)	3455 (136.024)	
	Hauteur du profil mm (po)	22.34 (.880)	22.34 (.880)	
	Réglage	Flèche mm (po)	30 - 35 (1-3/16 - 1-3/8)	30 - 35 (1-3/16 - 1-3/8)
		Force ④ kg (lbf)	7.3 (16)	7.3 (16)
Type de suspension	Chenille	SC-10 III	SC-10 III	
	Ski	ADSA	ADSA	
	Longueur mm (po)	2801 (110.276)	3039 (119.646)	
	Largeur mm (po)	1213 (47.756)	1213 (47.756)	
	Hauteur mm (po)	1232 (48.5)	1409 (55.5)	
	Écartement des skis (carbure à carbure) mm (po)	1195 (47)	1195 (47)	
	Divergence et angle de carrossage mm (po) degrés	0 (0) 0	0 (0) 0	
	Masse (à sec) kg (lb)	239 (525)	258 (568)	
	Surface portante cm² (po²)	6910.2 (1071.083)	7556.7 (1177.382)	
	Pression au sol kPa (lb/po²)	3.39 (.492)	3.33 (.483)	
	Matériau du châssis	Aluminium	Aluminium	
	Matériau de la coque	Copolymère résistant aux chocs	Copolymère résistant aux chocs	
	Matériau du capot	Polyuréthane RRIM	Polyuréthane RRIM	
		Batterie V/A•h	12/18	12/18
Phare W		H4 60/55	H4 60/55	
Feu arrière et feu d'arrêt W		8/27	8/27	
Ampoules du tachymètre et de l'indicateur de vitesse W		3	3	
Ampoules de l'indicateur de niveau de carburant et de l'indicateur de température W		3	3	
Fusible		Solénoïde de démarreur A	30	30
		Sonde de niveau de carburant A	0.25	0.25
	Réservoir de carburant L (gal. É.-U.)	39 (10.3)	39 (10.3)	
	Carter de chaîne mL (oz É.-U.)	250 (8.5)	250 (8.5)	
	Système de refroidissement ⑤ L (oz É.-U.)	3.8 (128.5)	4.0 (135.3)	
	Réservoir d'huile à injection L (oz É.-U.)	3.5 (118.4)	3.5 (118.4)	

S.O.: Sans objet

## LÉGENDE DES FICHES TECHNIQUES MOTEUR

ADC: Allumage à décharge de condensateur

K: Kilo (x 1000)

PDM: Côté prise de mouvement

S.O.: Sans objet

ST: Semi-trapézoïdal

W: Watt

- ① Régime de puissance maximale applicable au véhicule. Il peut varier dans certains cas, et BOMBARDIER INC. se réserve le droit de le modifier sans encourir d'obligation.
- ② Le jeu axial du vilebrequin de ces modèles ne se règle pas. Cette information n'est donnée que pour permettre la vérification.
- ③ **ATTENTION: Ne pas tenter de régler l'écartement des électrodes d'une bougie BR 9 ECS.**
- ④ Mesurer la résistance seulement lorsque les pièces sont à la température ambiante (environ 20°C (68°F)). La température influence considérablement les mesures de résistance.
- ⑤ Vis de fixation de poulie motrice: serrer entre 80 et 100 N•m (59 - 74 lbf•pi), installer la courroie d'entraînement, faire accélérer le véhicule à basse vitesse (maximum: 30 km/h ou 20 MPH) et actionner le frein; refaire cette opération 5 fois. Reserrer la vis entre 90 et 100 N•m (66 - 74 lbf•pi).

## LÉGENDE DES FICHES TECHNIQUES VÉHICULE

ADSA: Amortissement à action directe perfectionnée

RRIM: Renforcé et moulé par injection

S.O.: Sans objet

TRA: «Total Range Adjustable»  
(à réglages multiples)

- ① Levier avec goupille de rouleau (N/P 417 004 308) (pleine).
- ② La largeur minimale permise ne doit pas être inférieure à 3.0 mm (1/8 po) de la nouvelle courroie d'entraînement.
- ③ Force appliquée à mi-chemin entre les poulies pour obtenir la flèche indiquée.
- ④ Force ou traction exercée vers le bas sur la chenille pour obtenir la flèche indiquée.
- ⑤ Pour les moteurs en aluminium, antigel à l'éthylène glycol mélangé à de l'eau distillée (1 partie d'antigel pour 1 partie d'eau distillée). Liquide de refroidissement prémélangé Bombardier - 37°C (- 35°F) (16 x 1 L) (N/P 293 600 038).